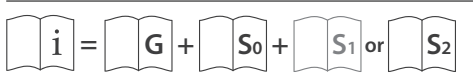


ROPE CLAMPS

IT Maniglie da risalita / bloccanti.
FR Boilequers poignées / bloqueurs.
DE Seilklemme mit Griff / Seilklemme.
ES Puno bloqueador / bloqueador.
PT Alças para subida / bloqueadores.
SE Handtag för stigning/blockeringsdon.
FI Noustukavat / köystärraimet.
NO Tøkklemmer med håndtak.
DK Rebbremser med håndtag / Rebbremser.
NL Handstijgklemmen / stijgklemmen.
SI Prižmetje za vzpenjanje po vrvi.
SK Iščtko na zlahovanie / blokátny.
RO Mânere de urcare / blocare.
CZ Štoupací zařízení/blokátny.

MADE IN ITALY
EN 12841:2006-B
EN 567:2013
PATENTED

Regulation (EU) 2016/425
Personal Protective Equipment against falls from a height.



6.6 - Tecnica di progressione sepleo. Per la risalita su corda singola utilizzare un bloccante ventrale, in abbinamento ad una maniglia di risalita destra o sinistra, un bloccante per piede destro o sinistro e una staffa. La progressione può essere simultanea, spingere contemporaneamente sulle due gambe (Fig. 16.1+16.2); alternata, spingere una gamba dopo l'altra in modo sequenziale (Fig. 17.1+17.2).

6.7 - 71856/71857 - Altre tipologie di utilizzo. Alcuni dei modi di funzionamento dell'attrezzo sono presentati nelle figure di questo manuale: **A**) Messa in sicurezza dell'utilizzatore durante la progressione su scale, su piani inclinati, in arrampicata. **B**) Realizzazione di paranchi per le operazioni di recupero e di soccorso (Fig. 13). **C**) Utilizzo in progressione verticale per autosecura (Fig. 12.4). Il bloccante deve essere assicurato all'imbraco utilizzando entrambi i furi superiori e verificando che la corda passi tra il moschetone e la guancia dell'attrezzo. **D**) Utilizzo in progressione orizzontale in modo di bloccaggio. **E**) Si come bloccante ventrale. Il bloccante può essere utilizzato in posizione ventrale nella risalita su corda; per mantenerlo in posizione corretta (parallela rispetto al corpo), occorre utilizzare una maglia rapida rettangolare per assicurarlo al punto di attacco appropriato dell'imbracatura (Fig. 12.1-12.2).

7) ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 12841:2006.
Questi attrezzi sono dei dispositivi di regolazione della fine di tipo B, per la risalita della linea di lavoro. I dispositivi di regolazione della fine di tipo B sono dei dispositivi di protezione individuale (DPI) destinati ad essere integrati in sistemi di accesso con fune. I dispositivi di regolazione della fine di lavoro sono idonei all'utilizzo in un sistema di arresto caduta. Quando una linea di ancoraggio è collegata all'intero peso dell'utilizzatore diventa una linea di lavoro e non è adatta ad arrestare le cadute. È necessario quindi l'utilizzo di un dispositivo di regolazione di tipo A (anticaduta) collegato ad una linea di sicurezza. Fare sempre attenzione che il dispositivo anticaduta non vada in carico sulla linea di sicurezza (Fig. 15). **Avvertenze:** utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici), che non presentino spigoli taglienti; evitare qualsiasi sovraccarico o carico dinamico sul dispositivo di regolazione perché potrebbe danneggiare la linea di ancoraggio; massima lunghezza del cordino per estendere il collegamento dei dispositivi di regolazione: 10 cm.

8) SIMBOLI. Consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 15): F2; F3; F4; F5; F9.

ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica. **ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 567 / EN 12841-B.** Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto del seguente prodotto/i: bloccanti.

1) CAMPO DI APPLICAZIONE. Questo prodotto è un dispositivo di protezione individuale (DPI) contro le cadute dall'alto; esso è conforme al regolamento (UE) 2016/425. **Attenzione!** Per questo prodotto devono essere rispettate le indicazioni della norma EN 365 (Istruzioni generali / paragrafo 2.5). **Attenzione!** Per questo prodotto è obbligatorio un controllo periodico approvato (Istruzioni generali / paragrafo 8). EN 12841:2006-B - Dispositivo di regolazione della fune: risalite. Da utilizzare con corde (anima + calza) statiche o semistatiche EN 1891-A Ø 10÷13 mm. **Attenzione!** Per la certificazione sono state utilizzate le seguenti corde: **Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm e Tendon Static 13 mm.** EN 567 - Attrezzatura per alpinismo: bloccante. Da utilizzare con corde (anima + calza) statiche o semistatiche (EN 1891) o dinamiche (EN 892) Ø 8÷13 mm.

2) ORGANISMI NOTIFICATI. Consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 9 / tabella D): M1; N1.

3) NOMENCLATURA (Fig. 4). A) Foro superiore doppio. B) Cammo di bloccaggio. C) Leva di apertura/sicurezza/sbloccaggio. D) Impugnatura. E) Foro di attacco inferiore. F) Foro di attacco staffa. G) Foro superiore.

4) MARCATURA. Numeri/lettere senza didascalio: consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 5).

4.1 - Generale (Fig. 4). Indicazione: 2; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 19. **4.2 - Tracciabilità** (Fig. 4). Indicazione: T1; T3; T8. **5) CONTROLLI.** Oltre ai controlli indicati di seguito rispettare quanto indicato nelle istruzioni generali (paragrafo 3). **Prima di ogni utilizzo verificare che:** i denti della camma siano tutti presenti e senza usura; il connettore inserito nel foro di aggancio possa ruotare senza impedimenti esterni. **Durante ogni utilizzo,** assicurarsi che la corda rimanga tesa per limitare eventuali cadute; evitare che tra l'ancoraggio e l'utilizzatore si formino allentamenti della corda; prestare particolare attenzione a non causare la fuoriuscita della corda durante l'isolazione in traverso su corde tese.

6) ISTRUZIONI D'USO.

L'utilizzatore dovrà trovarsi sempre al di sotto del punto di ancoraggio (Fig. 14).

Attenzione! *Non utilizzare su cavo metallico o corda intrecciata.*
6.1 - Inserimento della corda. Aprire la camma ruotandola tramite la leva (Fig. 6.1-9.1). Agganciare la corda al corpo dell'attrezzo (Fig. 6.2-9.2). Inserire la corda rispettando la direzione alto/basso (Fig. 6.3-9.3), quindi chiudere la camma sganciando la leva dal corpo (Fig. 6.4-9.4).

6.2 - Test di funzionamento. Eseguire una prova di bloccaggio per verificare il corretto senso di montaggio dell'attrezzo (Fig. 6.5-6.6/9.5-9.6). Per permettere l'apertura e il distacco della corda è necessario che l'attrezzo sia sgrovato dal carico. Per facilitare l'apertura della camma, spingere il bloccante verso l'alto e contemporaneamente ogine sulla leva per aprire la camma.

6.3 - Salita (con ausilio di un altro idoneo dispositivo bloccante). L'attrezzo è libero di scorrere verso l'alto (Fig. 7.1-10.1) e si blocca nella posizione in cui si colloca (Fig. 7.2-10.2). Prestare attenzione nell'avvicinamento a punti di ancoraggio e/o frazionamento (Fig. 8.1). In nessun caso il bloccante dovrà essere utilizzato in situazioni con fattori di caduta potenziali superiori a 1, ovvero l'utilizzatore dovrà trovarsi sempre al di sotto dell'attrezzo e/o del punto di ancoraggio (Fig. 8.2). **Attenzione!** *Una caduta con fattore superiore a 1 potrebbe causare la rottura della corda.* Solo per i modelli 71856/71857: Per la risalita su corda verticale tirare verso il basso in direzione parallela alla corda (Fig. 7.2). Per la risalita su corda non verticale, vincolare la direzione della corda inserendo un connettore nel foro superiore doppio (Fig. 7.5). **Solo per il modello 88941:** Assicurare l'attrezzo all'imbracatura mediante una maglia rapida semiredonda (Fig. 12.1) o un connettore con chiusura a ghiera (automatica o manuale) della leva; la maglia rapida o il connettore devono essere introdotti nel foro inferiore. Collegare il foro superiore al pettorale dell'imbracatura in modo che l'attrezzo aderisca verticalmente al busto (Fig. 12.2). **Attenzione!** *Per la risalita su corda non verticale, assicurarsi in merito la presenza di un altro cordo in modo da rendere il recupero possibile per evitare il rischio di apertura della camma di bloccaggio.*

6.4 - Attenzione. L'attrezzo non è concepito per operare in discesa, tuttavia, per brevi spostamenti, si può operare nel seguente modo: si scarica l'attrezzo dal carico, si spazioralmente la leva ogendo sulla stessa verso l'interno in modo da non spostare il blocco di sicurezza, si fa scendere il bloccante e si ricopla il carico (Fig. 10.3-11).

6.5 - Sbloccaggio sotto carico (BREVETTATO). L'attrezzo è provvisto di un meccanismo che ne facilita l'apertura anche qualora non sia possibile sgrovare completamente l'attrezzo dal carico. Agendo verso l'interno sull'impugnatura del cricchetto, il bloccante si apre e la corda si libera. Il bloccante si apre e la corda si sblocca e la successiva apertura (Fig. 11.1+11.3). La forza da applicare per questa operazione dipende dal carico presente sull'attrezzo, comunque è sempre tale da scongiurare aperture involontarie o accidentali. Il sistema non garantisce l'apertura dell'attrezzo se il carico applicato è troppo elevato (ad esempio tutto il peso di un operatore). Lo sbloccaggio sotto un carico troppo elevato può inoltre causare lividi dannosi superficiali alla corda.

6.6 - Tecnica di progressione sepleo. Per la risalita su corda singola utilizzare un bloccante ventrale, in abbinamento ad una maniglia di risalita destra o sinistra, un bloccante per piede destro o sinistro e una staffa. La progressione può essere simultanea, spingere contemporaneamente sulle due gambe (Fig. 16.1+16.2); alternata, spingere una gamba dopo l'altra in modo sequenziale (Fig. 17.1+17.2).

6.7 - 71856/71857 - Altre tipologie di utilizzo. Alcuni dei modi di funzionamento dell'attrezzo sono presentati nelle figure di questo manuale: **A**) Messa in sicurezza dell'utilizzatore durante la progressione su scale, su piani inclinati, in arrampicata. **B**) Realizzazione di paranchi per le operazioni di recupero e di soccorso (Fig. 13). **C**) Utilizzo in progressione verticale per auto-secura (Fig. 12.4). Il bloccante deve essere assicurato all'imbraco utilizzando entrambi i furi superiori e verificando che la corda passi tra il moschetone e la guancia dell'attrezzo. **D**) Utilizzo in progressione orizzontale in modo di bloccaggio. **E**) Si come bloccante ventrale. Il bloccante può essere utilizzato in posizione ventrale nella risalita su corda; per mantenerlo in posizione corretta (parallela rispetto al corpo), occorre utilizzare una maglia rapida rettangolare per assicurarlo al punto di attacco appropriato dell'imbracatura (Fig. 12.1-12.2).

7) ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 12841:2006.
Questi attrezzi sono dei dispositivi di regolazione della fine di tipo B, per la risalita della linea di lavoro. I dispositivi di regolazione della fine di tipo B sono dei dispositivi di protezione individuale (DPI) destinati ad essere integrati in sistemi di accesso con fune. I dispositivi di regolazione della fine di lavoro sono idonei all'utilizzo in un sistema di arresto caduta. Quando una linea di ancoraggio è collegata all'intero peso dell'utilizzatore diventa una linea di lavoro e non è adatta ad arrestare le cadute. È necessario quindi l'utilizzo di un dispositivo di regolazione di tipo A (anticaduta) collegato ad una linea di sicurezza. Fare sempre attenzione che il dispositivo anticaduta non vada in carico sulla linea di sicurezza (Fig. 15). **Avvertenze:** utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici), che non presentino spigoli taglienti; evitare qualsiasi sovraccarico o carico dinamico sul dispositivo di regolazione perché potrebbe danneggiare la linea di ancoraggio; massima lunghezza del cordino per estendere il collegamento dei dispositivi di regolazione: 10 cm.

8) SIMBOLI. Consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 15): F2; F3; F4; F5; F9.

FRANÇAIS

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention ! La présente fiche ne contient que les instructions spécifiques.**
INSTRUCTIONS SPECIQUES EN 567 / EN 12841-B. Cette note contient les informations nécessaires à l'utilisation correcte du produit/s suivant/s : dispositifs d'ascension.

1) CHAMP D'APPLICATION. Ce produit est un dispositif de protection individuel (DPI) contre les chutes d'altitude. Il est conforme au Règlement (UE) 2016/425. **Attention !** Pour ce produit il faut respecter les indications des **ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 567 / EN 12841-B.** Cette note contient les informations nécessaires à l'utilisation correcte du produit/s suivant/s : dispositifs d'ascension. **1) ANWENDUNGSGEBIET.** Dieses Produkt ist eine persönliche Schutzvorrichtung gegen Abstürze (PSA). A) er steht im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 2016/425. **Attention!** Für dieses Produkt muss die Anleitung der Norm EN 365 beachten werden (allgemeine Gebrauchsanweisungen / Absatz 2.5). **Achtung!** Für dieses Produkt ist eine gründliche regelmäßige Kontrolle verpflichtet (allgemeine Gebrauchsanweisungen / Absatz 8). EN 12841:2006-B - Systeme für seilunterstütztes Arbeiten / Seilsteinstellvorrichtungen / Beseitigung der Arbeitslinie. Es müssen statische bzw. halbstatische Seile (Seile + Mantel) benutzt werden. EN 1891-A Ø 10÷13 mm. **Attention !** Lors de la certification, on a utilisé les cordes suivantes: **Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm et Tendon Static 13 mm.** EN 567 - Equipement pour l'alpinisme: bloqueur. A utiliser sur des cordes (âme+gaine) statiques ou semi-statiques (EN 1891-A Ø 10÷13 mm).

2) ORGANISMES NOTIFÉS. Consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 9/tableau D) : M1; N1. **3) NOMENCLATURE** (Fig. 4). A) Foro supérieur double. B) Camme de blocage. C) Levier d'ouverture/de sécurité/de déblocage. D) Poignée. E) Trou inférieur de liaison. F) Trou de liaison étau. G) Trou supérieur. **4) MARQUAGE.** Chiffres/lettres sans légende : consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 5).

4.1 - Général (Fig. 4). Indications : 2; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 19. **4.2 - Tracabilité** (Fig. 4). Indications : T1; T3; T8.

5) CONTRÔLES. Outre les contrôles indiqués en suite, il faut respecter ce qui est indiqué dans les instructions générales (paragraphe 3). **Avant chaque utilisation vérifier que:** les dents de la came soient tous présents et sans signes d'usure; le connecteur dans le trou de l'équipement puisse tourner sans empêchements externes. **Pendant chaque utilisation,** s'assurer que la corde reste tendue dans le but de limiter les chutes; éviter qu'il y ait des relâches de corde entre le point d'ancrage et l'utilisateur; il faut faire très attention à ne pas causer l'écoulement de la corde pendant l'utilisation en travers sur des cordes tendues.

6) NOTES D'UTILISATION. L'utilisateur devra toujours se trouver au-dessous

du point d'ancrage (Fig. 14). **Attention!** *Ne pas utiliser sur câble métallique ou corde tressée.*
6.1 - Insertion de la corde. Ouvrir la came en la faisant tourner à l'aide du levier (Fig. 6.1-9.1). Accrocher le levier ou corps de l'équipement (Fig. 6.2-9.2). Insérer la corde en respectant la direction haut/bas (Fig. 6.3-9.3), donc fermer la came en la décrochant du corps (Fig. 6.4-9.4).

6.2 - Test de fonctionnement. Faire un essai de blocage pour vérifier le bon sens de montage de l'équipement (Fig. 6.5-6.6/9.5-9.6). Dans le but de permettre l'ouverture et le distacco della corda è necessario che l'attrezzo sia sgrovato dal carico. Per facilitare l'ouverture de la came, pousser le bloqueur vers le haut et en même temps agir sur le levier pour ouvrir la came.

6.3 - Montée (à l'aide d'un autre outil de blocage individuel). L'équipement est libre de glisser vers le haut (Fig. 7.1-10.1) et il se bloque dans la position où il se positionne (Fig. 7.2-10.2). Faire attention à l'approchement aux points d'accrochage e/o fractionnement (Fig. 8.1). En tous cas, le bloqueur ne doit pas être utilisé dans des situations où le facteur de chute pourrait être supérieur à 1, c'est à dire que l'utilisateur devra toujours se trouver ou-dessous du dispositif et/ou du point d'ancrage (Fig. 8.2). **Attention!** *Une chute de facteur supérieur à 1 pourrait causer la rupture de l'attelissement.* Acht gegeben werden (Abb. 8.1). Die Blockiervorrichtung darf keinesfalls in Situationen mit potentiellen Absturzfaktoren über 1 benutzt werden, das heißt, der Benutzer muss sich immer unter dem Gerät und/oder dem Anschlusspunkt befinden (Abb. 8.2). **Achtung!** *Bei einem Absturz mit einem Absturzfaktor über 1 könnte sich das Seil reißen.* Nur für Produkte 71856/71857: Falls Sie auf ein vertikales Seil aufsteigen, muss das Gerät nach unten, parallel zum Seil gezogen werden (Abb. 7.2). Falls Sie auf ein nicht-vertikales Seil aufsteigen, müssen Sie die Richtung des Seils, durch Einhängen eines Karabiners in das obere Doppelte Loch einschränken (Abb. 7.5). **Nur für das Produkt 88941:** Das Gerät an den Gurt durch einen horizontalen Schlaufenschlingel (Abb. 12.1) oder durch einen Verschlussschleifenverbinder (automatischer oder manueller Verschluß) verbinden; es muss der Schließbolzen oder der Karabiner ins untere Loch gesteckt werden. Das obere Loch an das Brustband des Gurts verbinden, damit das Gerät senkrecht zum Oberkörper beiträgt (Abb. 12.2). **Achtung!** Falls Sie auf ein nicht-vertikales Seil aufsteigen, man muss im Hand die horizontale Teil des Seiles so vertikal wie möglich halten, um die Gefahr einer Öffnung des Nockens zu vermeiden.

6.4 - Attention. L'attrezzo n'est pas conçu pour opérer en descente, cependant, pour des déplacements brefs, on peut opérer dans la manière suivante; il faut décharger l'équipement; on ouvre partiellement le levier en appuyant sur le même vers l'intérieur de façon à ce pas déplacer le bloc de sécurité, on fait descendre le bloqueur et l'on recharge (Fig. 10.3-11).

6.5 - Déblocage sous charge (BREVETÉ). L'équipement est pourvu d'un mécanisme qui ne facilite l'ouverture même quand il n'est pas possible de décharger complètement l'équipement. En agissant vers l'intérieur sur la manche du cliquet la came tourne en s'éloignant de la corde, condition qui garanti le déblocage et l'ouverture successive (Fig. 11.1+11.3). La force à appliquer pour cette opération dépend de la charge présente sur l'équipement, de toute façon, il est toujours telle pour conjurer des ouvertures involontaires ou accidentelles. Le système n'assure pas l'ouverture de l'équipement si la charge appliquée est trop élevée (par exemple tout le poids d'un opérateur). Le déblocage sous charge trop élevée peut, en plus, causer des légers dommages superficiels à la corde.

6.6 - Technique de progression en spéléologie. Pour la remontée sur corde simple, utiliser un bloqueur ventral associé à une poignée de remontée droite ou gauche, un bloquant pour pied droit ou gauche et un étau. La progression peut être: simultanée, se pousser simultanément sur les deux jambes (Fig. 16.1+16.2); alternée: pousser une jambe après l'autre en succession (Fig. 17.1+17.2).

6.7 - 71856/71857 - Autres typologies d'utilisation. Certains modes de fonctionnement de l'équipement sont présentés dans les illustrations de cette notice: **A**) Mise en sécurité de l'utilisateur lors de la progression sur échelles, sur des plan inclinés, en escalade. **B**) Réalisation des palans pour les opérations de récupération et de secours (Fig. 13). **C**) Utilisation en progression verticale par auto-secura (Fig. 12.4). Le bloqueur doit être assuré à l'harnais en utilisant les deux furs supérieurs et en vérifiant que la corde passe entre le mosqueton et la joue de l'équipement. **D**) Utilisation en progression horizontale en mode de bloccaggio. **E**) Utilisation comme bloqueur ventrale: le bloqueur peut être utilisé, dans la position ventrale, dans la montée sur corde. Pour le maintenir dans sa position correcte (parallèle par rapport au corps), il faut utiliser une maille rapide rectangulaire pour l'assurer au maille rapide de la ceinture (Fig. 12.1-12.2).

7) INSTRUTIONS SPECIQUES EN 12841:2006.
Ces équipements sont des dispositifs de réglage de corde de type B pour la remontée sur une ligne d'ancrage. Les dispositifs de réglage de corde de type B sont des dispositifs de protection individuel (DPI) destinés à être intégrés dans un système d'accès con fune. Les dispositifs de réglage de la fine de travail ne sont pas adaptés à être utilisés dans un système d'arrêt des chutes. Lorsque une ligne d'ancrage est connectée à l'ensemble du poids de l'utilisateur, elle devient une ligne de travail et elle n'est pas apte à arrêter les chutes. Il est donc nécessaire d'utiliser un dispositif de régulation de type A (anticaduta) lié à une ligne de sécurité. Faire toujours attention que le dispositif anticadute ne se charge sur la ligne de sécurité (Fig. 15). **Avvertissements:** seuls des points d'amarrage conformes à la norme EN 795 (résistance minimale 12 kN ou 18 kN pour amarrages non métalliques) qui ne présentent pas de bords tranchants doivent être utilisés; éviter tous surcharges ou charges dynamiques. La longueur du cordino pour étendre le dispositif de régulation: 10 cm.

8) SYMBOLES. Consulter la légende dans les instructions générales (paragrafo 15): F2; F3; F4; F5; F9.

DEUTSCH

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgesehen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung.

SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 567 / EN 12841-B.

Diese Anmerkung enthält die notwendige Informationen für einen korrekten Gebrauch des folgenden Produktes/e: Handstijgklemme.

1) ANWENDUNGSGEBIET. Dieses Produkt ist eine persönliche Schutzvorrichtung gegen Abstürze (PSA). A) er steht im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 2016/425. **Attention!** Für dieses Produkt muss die Anleitung der Norm EN 365 beachten werden (allgemeine Gebrauchsanweisungen / Absatz 2.5). **Achtung!** Für dieses Produkt ist eine gründliche regelmäßige Kontrolle verpflichtet (allgemeine Gebrauchsanweisungen / Absatz 8). EN 12841:2006-B - Systeme für seilunterstütztes Arbeiten / Seilsteinstellvorrichtungen / Beseitigung der Arbeitslinie. Es müssen statische bzw. halbstatische Seile (Seile + Mantel) benutzt werden. EN 1891-A Ø 10÷13 mm. **Achtung!** Für die Zertifizierung wurden die folgende Seile verwendet: **Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm und Tendon Static 13 mm.** EN 567 - Bergsteiger-Equipement. Seilsteilmen. Es müssen statische bzw. halbstatische Seile (Seile + Mantel) benutzt werden. EN 1891-A Ø 10÷13 mm. **Attention !** Lors de la certification, on a utilisé les cordes suivantes: **Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm et Tendon Static 13 mm.** EN 567 - Equipement pour l'alpinisme: bloqueur. A utiliser sur des cordes (âme+gaine) statiques ou semi-statiques (EN 1891-A Ø 10÷13 mm).

2) BENANNTE STELLE. Die Legende in der allgemeine Gebrauchsanweisungen lesen (Absatz. 9 Tabelle D): M1; N1.

3) NOMENKLATUR (Abb. 4). A) Oberer Doppelbolzen. B) Blockierknoten. C) Öffnungshebel / Sicherheit / Freigabe. D) Griff. E) Unterer Anschlussbolzen. F) Bügelanschluss. G) Oberer Anschlussbolzen.

4) MARKIERUNG. Zahlen / Buchstaben ohne Bildunterschriften: die Legende in der allgemeine Gebrauchsanweisungen lesen (Absatz 5).

4.1 - Allgemeines (Fig. 4). Angaben: 2; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 19.

4.2 - Rückverfolgbarkeit (Abb. 4). Angaben: T1; T3; T8.

5) KONTROLLEN. Zusätzlich zu den nachstehenden gemeldeten Kontrollen, man muss die Anmerkungen beschreibt in der allgemeine Gebrauchsanweisungen beachten (Absatz 3). **Vor jeder Benutzung muss überprüft werden:** dass alle Zähne vorhanden und nicht verschlissen sind; dass der in der Bohrung der Vorrichtung eingesetzter Verbinder behinderungslos rotieren kann. **Während der Benutzung:** muss sichergestellt werden, dass das Seil gespannt bleibt, um einen eventuellen Absturz einzuschränken; man sich Lockern des Seils zwischen der Verankerung und des Benutzers vermeiden muss; Es muss insbesondere darauf Acht gegeben werden,

dass während der Querbenutzung am gespannten Seil dieses nicht herausrutscht.

6) GEBRAUCHSANWEISUNG. Der Benutzer muss sich immer unter dem Anschlusspunkt befinden (Abb. 14). **Achtung!** *Keine Metallkabel oder geflochtenen Seile verwenden.*

6.1 - Einziehen des Seils. Durch Drehen mit dem Hebel den Nocken öffnen (Abb. 6.1-9.1). Den Hebel am Vorrichtungskörper einhaken (Abb. 6.2-9.2). Das Seil einziehen, indem die Richtung oben/unten beachtet werden muss (Abb. 6.3-9.3), dann den Nocken wieder schließen, indem der Hebel vom Körper getrennt wird (Abb. 6.4-9.4).

6.2 - Funktionstest. Es muss ein Blockierungstest durchgeführt werden, damit die korrekte Funktion des Gerätes sichergestellt wird (Abb. 6.5-6.6/9.5-9.6). Um die Öffnung und das Ausziehen des Seils zu ermöglichen, darf das Gerät nicht belastet sein. Um die Öffnung des Nockens zu erleichtern, muss die blockierende Vorrichtung nach oben gedrückt und gleichzeitig der Nocken mit dem Hebel geöffnet werden.

6.3 - Aufsicht (Mit Hilfe einer sonstigen geeigneten Blockiervorrichtung). Das Gerät kann frei nach oben gleiten (Abb. 7.1-10.1) und blockiert sich in der gewünschten Position (Abb. 7.2-10.2). Es muss bei der nähherung auf die Verankerungspunkte und/oder die fraktionierungspunkte (Fig. 8.1) geachtet werden. Die Blockiervorrichtung darf keinesfalls in Situationen mit potentiellen Absturzfaktoren über 1 benutzt werden, das heißt, der Benutzer muss sich immer unter dem Gerät und/oder dem Anschlusspunkt befinden (Abb. 8.2). **Achtung!** *Bei einem Absturz mit einem Absturzfaktor über 1 könnte sich das Seil reißen.* Nur für Produkte 71856/71857: Falls Sie auf ein vertikales Seil aufsteigen, muss das Gerät nach unten, parallel zum Seil gezogen werden (Abb. 7.2). Falls Sie auf ein nicht-vertikales Seil aufsteigen, müssen Sie die Richtung des Seils, durch Einhängen eines Karabiners in das obere Doppelte Loch einschränken (Abb. 7.5). **Nur für das Produkt 88941:** Das Gerät an den Gurt durch einen horizontalen Schlaufenschlingel (Abb. 12.1) oder durch einen Verschlussschleifenverbinder (automatischer oder manueller Verschluß) verbinden; es muss der Schließbolzen oder der Karabiner ins untere Loch gesteckt werden. Das obere Loch an das Brustband des Gurts verbinden, damit das Gerät senkrecht zum Oberkörper beiträgt (Abb. 12.2). **Achtung!** Falls Sie auf ein nicht-vertikales Seil aufsteigen, man muss im Hand die horizontale Teil des Seiles so vertikal wie möglich halten, um die Gefahr einer Öffnung des Nockens zu vermeiden.

6.4 - Achtung. Das Gerät wurde nicht für den Abstieg konzipiert, es kann jedoch für kurze Strecken folgendermaßen benutzt werden: Das Gerät von der Last befreien, den Hebel nach innen teilweise öffnen damit die Sicherheitsblockiervorrichtung sich verschoben wird, die Blockiervorrichtung senken und die Last wieder anbringen (Abb. 10.3-11).

6.5 - Freigabe unter Belastung (PATENTIERT). Das Gerät ist mit einem Mechanismus ausgerüstet, das die Öffnung erleichtert auch in dem Fall, in dem es nicht möglich ist, das Gerät vollständig zu entlasten. Wird der Sperrikkengriff nach innen verschoben, dreht sich der Nocken und entfemt sich vom Seil. Auf diese Weise wird die Freigabe und darauffolgende Öffnung ermöglicht (Abb. 11.1+11.3). Die dafür einzusetzende Kraft hängt von der sich auf das Gerät befindenden Last ab. Mit jeder zu benutzenden Kraft wird jedenfalls eine ungewollte oder zufällige Öffnung abgewendet. Das System garantiert die Öffnung des Gerätes nicht, wenn auch die Last zu schnell entfernt wird (Fig. 11.1+11.3). Die Freigabe unter einer zu schweren Last könnte außerdem leichte Beschädigungen an der Seiloberfläche verursachen.

6.6 - Progressionstechnik für Speläologen. Für den Aufstieg auf Einzelseil muss man die Vertikale Seilklemme in Kombination mit einem rechten bzw. linken Aufstieg-Griff, einer rechten oder linken Fußklemme und einem Bügel benutzen. Die Progression kann folgendermaßen vorgehen: simultan, indem man gleichzeitig auf beiden Beinen drückt (Abb. 16.1+16.2); abwechselnd, schieben Sie ein Bein nach dem anderen in einer sequentiellen Weise (Abb. 17.1+17.2).

6.7 - 71856/71857 - Sonstige Benutzungstypologien. Einige Funktionsmodi sind in den Abbildungen dieser Gebrauchsanweisung dargestellt: **A**) Sicherstellung des Benutzers während der Progression auf Treppen, auf schrägen Flächen, beim Klettern. **B**) Realisierung von Flaschenzügen für Bergungs- und Rettungsmanöver (Abb. 13). **C**) Benutzung in vertikaler Progression zur Selbstsicherung (Abb. 12.4). Die Blockiervorrichtung muss am Auffanggurt, indem beide Verankerungslöcher benutzt werden, abgesichert und sichergestellt werden, dass das Seil sowohl durch den Karabinerhaken als auch durch die Gertäwegung durchläuft.

Achtung! Die in der Abbildung 12.5-12.6 dargestellte Montage muss vermieden werden. **D**) Benutzung als Höhen-Blockiergerät. Die Blockiervorrichtung kann während der Selbstsicherung der Kletterer zum Aufstieg benutzt werden. Um das Gerät in der korrekten Position festzulegen, muss ein rechteckiger Schlaufenverbinder (automatischer oder manueller Verschluß) verbunden sein, damit es an der passenden Verbindungsstelle des Auffanggurtes abgesichert werden kann (Abb. 12.1-12.2).

7) SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 12841:2006.

Diese Geräte sind Seil-Regulierungsvorrichtungen vom Typ B für den Aufstieg der Arbeitslinie. Die Seil-Regulierungsvorrichtungen vom Typ B sind persönliche Schutz-ausrüstungen (PSA), die in einem Seilschutzsystem integriert wird. Die Seil-Regulierungsvorrichtungen sind für die Verwendung in einem Absturzauhaltungs-Sicherheitssystem nicht geeignet. Wenn eine Verankerungslinie mit dem ganzen Gewicht des Benutzers belastet wird, wird eine Arbeitslinie und ist nicht für das Aufsteigen geeignet. Es ist demnach notwendig, dass die Arbeitslinie vom Typ A (Absturzsicherheitsvorrichtung), die an einer Sicherheitslinie verbunden ist, erforderlich. Es muss immer darauf geachtet werden, dass die Absturzsicherheitsvorrichtung die Sicherheitslinie nicht belastet (Abb. 15). **Hinweise:** Es dürfen ausschließlich Anschlagpunkte verwendet werden, die der Norm EN 795 entsprechen (Mindestbelastbarkeit 12 kN oder 18 kN für nicht-metallische Verankerungen) und keine scharfen Kanten aufweisen; auf der Regelvorrichtung muss jede Überlastung bzw. dynamische Belastung vermieden werden, da diese die Verankerungslinie beschädigen können; Maximale Länge des Seilstückes für die Verbindungsverlängerung des Gerätes an den Seil-Angrupp gleich sein (Seile + Mantel + Verbind + Gerät); Während des Gebrauchs, der Anschlusspunkt muss immer über dem Arbeiter verbunden sein. Die Eigenschaften der Verankerungslinie können sich während der Benutzung infolge von Verschleiß, Verschmutzung, Feuchtigkeit sowie durch häufige Benutzung auf das gleiche Linienstück verändern: es muss berücksichtigt werden, dass diese Zustände das Gleiten der Linie innerhalb des Geräte beeinflussen können; maximale nominale Belastung: 140 kg.

8) ZEICHEN. Die Legende in der allgemeine Gebrauchsanweisungen lesen (Absatz 15): F2; F3; F4; F5; F9.

ESPAÑOL

Las instrucciones de uso de este dispositivo están constituidas por una parte general y una específica, ambas deben leerse cuidadosamente antes del uso. **¡Atención!** Este folio presenta sólo las instrucciones específicas. **INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN 567 / EN 12841-B.** Esta anotación incluye las informaciones necesarias para el uso correcto del siguiente producto/s: dispositivos de ascensión.

1) ÁMBITO DE APLICACIÓN. Este producto es un dispositivo de protección individual (DPI) contra las caídas de altura y cumple con el Reglamento (UE) 2016/425. **Atención!** Para este producto es necesario respetar las indicaciones de la Norma EN 365 (Instrucciones generales / párrafo 2.5). **¡Atención!** Para este producto es obligatorio una inspección periódica detallada (Instrucciones generales / párrafo 8). EN 12841:2006-B - Sistemas de acceso mediante cuerda / dispositivos de regulación de cuerda / dispositivos de ascensión para soporte de trabajo. A utilizar con cuerdas (alma + trenza) estáticas o semiestáticas EN 1891-A Ø 10÷13 mm. **¡Atención!** Para la certificación se han utilizado las cuerdas siguientes: **Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm y Tendon Static 13 mm.** EN 567 - Equipos de alpinismo y escalada / bloqueadores. A utilizar con cuerdas (alma + trenza) estáticas o semiestáticas (EN 1891) o dinámicas (EN 892) Ø 8÷13 mm.

2) ORGANISMOS NOTIFICADOS. Consultar la leyenda en las instrucciones generales (sección 9 / tabla D): M1; N1.

3) NOMENCLATURA (Fig. 4). A) Orificio superior doble. B) Leva de bloqueo. C) Palanca de apertura/seguridad/desbloqueo. D) Hebilla. E) Orificio de acoplamiento inferior. F) Orificio de acoplamiento brida. G) Orificio inferior.

4) MARCADO. Números/letras sin título: consultar la leyenda en las instrucciones generales (párrafo 5).

4.1 - General (Fig

